

**Worship at Echo Park United Methodist Church
Adoración en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park**



3RD SUNDAY OF LENT + 3^º DOMINGO DE CUARESMA

March 20, 2022 + 20 de Marzo de 2022 + 10:00 a.m.

MARATHON SUNDAY + DOMINGO DEL MARATÓN

ONLINE WORSHIP + ADORACIÓN EN LÍNEA

Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

Facebook: <https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

Phone/Teléfono: 669-900-9128 + Meeting ID/ID de la Reunión: 718 454 4317 #

PRELUDE + PRELUDIO

“Prelude: Nocturne”¹

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: L. L. Spohr

OPENING PRAYER + ORACIÓN DE APERTURA

“Prayer for the Third Sunday of Lent”/“Oración para el tercer domingo de la Cuaresma”²

In unison/En unísono
Kirsten Linford
Traducción al español de F. D. Wulf

Pastor:

In peace let us pray to God.

Pastor:

En paz oremos a Dios.

All:

Holy One, when we are alone in the desert,
wandering through the wilderness, we call
to you, for you are our help.

Todos:

Santo Dios, cuando estemos solos en el
desierto, vagando por el yermo, a ti
clamamos, porque tú eres nuestra ayuda.

Our souls cling to you. Come, God, and
hold us up.

Nuestras almas están apegadas a ti. Ven,
Dios, y sosténnos.

Come, bring your presence and fill us with
your peace. In the shadow of your wings,
we will sing for joy.

Ven, trae tu presencia y llénanos con tu
paz. En la sombra de tus alas, nos
regocijaremos.

Amen.

Amén.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

“Gather Us In”/“Únenos hoy”³

The Faith We Sing 2236
Words/Letra + Music/Música: Marty Haugen
Traducción al español de Georgina Pando-Connolly

Verse 1:

Here in this place new light is streaming,
now is the darkness vanished away.
See in this space our fears and our
dreamings,
brought here to you in the light of this day.

Verso 1:

Este lugar, ¿ya ves cómo brilla?
¿Ves las tinieblas cómo se van?
Llenos de luz, ¡oh, cuán maravilla!
Llegan a ti nuestros sueños y _afán.

Gather us in, the lost and forsaken;
gather us in, our spirits inflame.
Call to us now, and we shall awaken;
we shall arise at the sound of our name.

Verse 2:

We are the young, our lives are a mystery,
we are the old who yearn for your face,
we have been sung throughout all of
 history,
called to be light to the whole human race.

Gather us in, the rich and the haughty;
gather us in, the proud and the strong.
Give us a heart so meek and so lowly;
give us the courage to enter the song.

Verse 3:

Here we will take the wine and the water;
here we will take the bread of new birth;
here you shall call your sons and your
 daughters,
call us anew to be salt for the earth.

Give us to drink the wine of compassion;
give us to eat the bread that is you.
Nourish us well and teach us to fashion
lives that are holy and hearts that are true.

**WELCOME AND PASSING THE PEACE
BIENVENIDO Y PASANDO LA PAZ**

Lay Leader:

Good morning, Church!

Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Third Sunday of Lent. My name is Franie Maddela, and I am one of the Lay Leaders of this congregation.

All of us are welcome at this service of worship because all of us are here at God's invitation. I hope and pray that each of us might encounter the transforming grace of God during this time of worship and fellowship.

As we continue with this service of worship, I invite those of us who are on Zoom to unmute and greet one another with the peace of Christ. Those of us who are on Facebook can type our greetings into the chat box.

Únenos hoy, al que_anda perdido,
únenos hoy, al manso,_al feroz.
Llámanos ya, despierta_al dormido.
Es dulce_aliento, mi nombre_en tu voz.

Verso 2:

Jóvenes somos, todo_es euforia;
somos ancianos tras de tu faz.
Nos han cantado siempre_en la_historia,
somos llamados a ser luz y paz.

Únenos hos, soberbios y ricos.
Haznos humildes de corazón.
Únenos hoy, al fuerte y_al chico.
Haznos cantar y vivir tu canción.

Verso 3:

Hoy te traemos agua y vino;
pan tú nos das del nuevo nacer.
Hijos e hijas, nuestro destino,
sal de la tierra nos llamas a ser.

Das a beber el vino piadoso,
das bajo pan tu cuerpo, Señor.
Nútrenos bien, oh Dios poderoso,
que nuestras vidas sean luz y fulgor.

Franie Maddela, Lay Leader/Líder Laica

Líder Laica:

¡Buenos días, Iglesia!

Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Tercer Domingo de Cuaresma. Me llamo Franie Maddela, y soy una de las Líderes Laicas de esta congregación.

Todos nosotros estamos bienvenidos en este servicio de adoración porque todos estamos aquí por invitación de Dios. Espero y oro para que cada uno de nosotros encuentre la gracia transformadora de Dios durante este tiempo de adoración y compañerismo.

Al continuar este servicio de adoración, invito a aquellos que estamos en Zoom a desactivar el silencio y saludarnos unos a otros con la paz de Cristo. Aquellos que estamos en Facebook podemos escribir nuestros saludos en el cuadro de chat.

Now, let us share Christ's peace with one another. For we are called to feed one another as God has fed us. So shall our lives bear fruit for all to share.

May the Peace of Christ be with you all!

Ahora, compartamos la paz de Cristo el uno con el otro. Porque somos llamados a alimentar el uno al otro como Dios nos ha alimentado. De esta manera, nuestras vidas darán frutos para que todos los compartan.

Que la Paz de Cristo sea con todos ustedes.

CHILDREN'S MESSAGE + MENSAJE PARA LOS NIÑOS

Pastor David Farley

"Guide My Feet"/"Guíame"

Words/Letra + Music/Música: African American Spiritual/Espiritual Afroamericano
Traducción al español de anónimo

Verse 1:

Guide my feet, while I run this race.
Guide my feet, while I run this race.
Guide my feet, while I run this race,
for I don't want to run this race in vain.

Verse 2:

Hold my hand, while I run this race.
Hold my hand, while I run this race.
Hold my hand, while I run this race,
for I don't want to run this race in vain.

Verse 4:

I'm your child, while I run this race.
I'm your child, while I run this race.
I'm your child, while I run this race,
for I don't want to run this race in vain.

Verse 5:

Search my heart, while I run this race.
Search my heart, while I run this race.
Search my heart, while I run this race,
for I don't want to run this race in vain.

Verse 1:

Guide my feet, while I run this race.
Guide my feet, while I run this race.
Guide my feet, while I run this race,
for I don't want to run this race in vain.

Verso 1:

Guíame en esta carrera.
Guíame en esta carrera.
Guíame en esta carrera.
En vano, no quiero correr.

Verso 2:

Tómame la mano en esta carrera.
Tómame la mano en esta carrera.
Tómame la mano en esta carrera.
En vano, no quiero correr.

Verso 4:

Soy tu hijo en esta carrera.
Soy tu hija en esta carrera.
Soy tu hijo en esta carrera.
En vano, no quiero correr.

Verso 5:

Escudríname en esta carrera.
Escudríname en esta carrera.
Escudríname en esta carrera.
En vano, no quiero correr.

Verso 1:

Guíame en esta carrera.
Guíame en esta carrera.
Guíame en esta carrera.
En vano, no quiero correr.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE + LAS ORACIONES DEL PUEBLO

Pastor Frank Wulf

We Call Ourselves to Prayer + Nos llamamos a la oración:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Oramos porque creemos que la oración importa.
Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Our Joys and Concerns + Compartiendo Nuestras Alegrías y Preocupaciones:

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como te sientas llamado, por favor comparte tus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are joining us on Facebook, you are invited to write your joys and concerns using the chat box.

Si te unas a nosotros en Facebook, se te invita a escribir tus alegrías y preocupaciones utilizando el cuadro de chat.

Praying for Our World and Ourselves + Orando por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos:

We pray for each other and for our world.

Oramos uno por otro y por nuestro mundo.

Praying for Peace in Ukraine and All the World:⁴

Orando por la paz en Ucrania y todo el mundo:

Holy and Gracious God, we pray for the people of Ukraine and for the people of Russia; for their countries and their leaders.

Santo y misericordioso Dios, oramos por el pueblo de Ucrania y por el pueblo de Rusia; por sus países y sus líderes.

We pray for all people anywhere whose nations and leaders have chosen the path of war.

Oramos por todas las personas en cualquier lugar cuyas naciones y líderes hayan elegido el camino de la guerra.

We pray for all those who are afraid; that your everlasting arms hold them in this time of great fear.

Oramos por todos los que tienen miedo; que tus brazos eternos los sostengan en este tiempo de gran temor.

We pray for all those who have the power over life and death; that they will choose for all people life, and life in all its fullness.

Oramos por todos los que tienen poder sobre la vida y la muerte; que elijan la vida para todas las personas, y vida en toda su plenitud.

We pray for those who choose war; that they will remember that you direct your people to turn our swords into ploughshares and seek for peace.

Oramos por todos los que eligen la guerra; que recuerden que tú diriges a tu pueblo a convertir nuestras espadas en rejas de arado y a buscar la paz.

We pray for leaders on the world stage; that they are inspired by the wisdom and courage of Christ.

Oramos por los líderes en el escenario del mundo; que se inspiren por la sabiduría y el coraje de Cristo.

Above all, Sovereign God, today we pray for peace for Ukraine and peace for all.

Sobre todo, Dios Soberano, oramos hoy por la paz para Ucrania y la paz para todos.

And we ask this in the name of your blessed Child. God, have mercy. **Amen.**

Y pedimos esto en el nombre de tu Hijo bendito. Dios, ten misericordia. **Amén.**

The Prayer Jesus Taught Us + La Oración que Jesús Nos Enseñó:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos los hijos y las hijas de Dios, oremos la oración que Jesús nos enseñó – cada uno de nosotros en la lengua de nuestro corazón.

Ngayon, sa pagitiwála na táyo ay mga minamahál na anák
ng Diyos, dasalín nátin ang panalángin na itinúro sa átin ni
Jesús – gámit ang wíka ng sting púso.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

HYMN OF PREPARATION + HIMNO DE PREPARACIÓN *UM Hymnal 178 + Mil voces para celebrar 163*

“Hope of the World”/“¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza!”²⁵

Words/Letra: Georgia Harkness

Traducción al español de Gonzalo Báez-Carmago

Music/Música: V. Earle Copes

Verse 1:

Hope of the world, thou Christ of great
compassion,
speak to our fearful hearts by conflict
rent.
Save us, thy people, from consuming
passion,
who by our own false hopes and aims are
spent.

Verso 1:

¡Eres del mundo, Cristo, la_esperanza!
Habla y_aquieta nuestro corazón;
salva_a tu pueblo de falaz confianza,
falsos ideales y mortal pasión.

Verse 2:

Hope of the world, God’s gift from
highest heaven,
bringing to hungry souls the bread of life,
still let thy spirit unto us be given,
to heal earth’s wounds and end all bitter
strife.

Verso 2:

¡Tú, la_esperanza! Don del alto cielo,
al alma_hambrienta da de vida_el pan;
haz que tu_Espíritu nos dé consuelo
y ponga fin al angustio_afán.

Verse 3:

Hope of the world, afoot on dusty
highways,
showing to wandering souls the path of
light,
walk thou beside us lest the tempting
byways
lure us away from thee to endless night.

Verso 3:

¡Tú, la_esperanza! Ven a nuestro lado;
en nuestra senda_oscura sé la luz.
Con tu poder evita que_el pecado
nos extravíe lejos de tu cruz.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

Assurance in God’s presence + Seguridad en la presencia de Dios

Lorena Rodríguez, Juana Rodríguez

Psalm 63:1-8⁶/Salmo 63:1-8⁷

Listen for the Word of God in Psalm 63, verses 1 to 8.

Escuchen la Palabra de Dios en Salmo 63, versículos 1 a 8.

¹O God, you are my God, I seek you, my soul thirsts for you; my flesh faints for you, as in a dry and weary land where there is no water. ²So I have looked upon you in the sanctuary,

¹¡Dios, Dios mío eres tú! ¡De madrugada te buscaré! Mi alma tiene sed de ti, mi carne te anhela en tierra seca y árida donde no hay aguas, ²para ver tu poder y tu gloria, así como te he

beholding your power and glory. ³Because your steadfast love is better than life, my lips will praise you. ⁴So I will bless you as long as I live; I will lift up my hands and call on your name.

⁵My soul is satisfied as with a rich feast, and my mouth praises you with joyful lips ⁶when I think of you on my bed, and meditate on you in the watches of the night; ⁷for you have been my help, and in the shadow of your wings I sing for joy.

⁸My soul clings to you; your right hand upholds me.

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

mirado en el santuario. ³Porque mejor es tu misericordia que la vida, mis labios te alabarán. ⁴Así te bendeciré en mi vida; en tu nombre alzaré mis manos.

⁵Como de médula y de grosura será saciada mi alma, y con labios de júbilo te alabará mi boca, ⁶cuando me acuerde de ti en mi lecho, cuando medite en ti en las vigiliass de la noche, ⁷porque has sido mi socorro y así en la sombra de tus alas me regocijaré.

⁸Está mi alma apegada a ti; tu diestra me ha sostenido.

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

CHORAL ANTHEM + HIMNO CORAL

“Beneath the Cross of Jesus” + “Junto a la cruz de Cristo”⁸

The Chancel Choir/El Coro de la Iglesia
Directed by/Dirigida por: Mina Rhee
Words/Letra: Elizabeth C. Clephane + Music/Música: Frederick C. Maker
Traducción al español de G. Paul S.

Verse 1:

Beneath the cross of Jesus
I fain would take my stand,
the shadow of a mighty rock
within a weary land...

A home within the wilderness,
a rest upon the way,
from the burning of the noontide heat,
and the burden of the day.

Verse 2:

Upon that cross of Jesus
mine eye at times can see
the very dying form of One
who suffered there for me.

And from my stricken heart with tears
two wonders I confess:
the wonders of redeeming love
and my unworthiness.

Verse 3:

I take, O cross, thy shadow
for my abiding place;
I ask no other sunshine than
the sunshine of his face...

Content to let the world go by,
to know no gain nor loss,
my sinful self my only shame,
my glory all the cross.

Verso 1:

Junto_a la cruz de Cristo
anhelo siempre_estar,
refugio_y sombra en la Roca
puedo encontrar.

En medio del desierto_aquí,
allí encuentro_hogar
do del calor y del trañín
yo puedo descansar.

Verso 2:

Bendita cruz de Cristo,
a veces veo_en ti
la misma forma_en fiel visión
del que sufrió por mí.

Hoy mi contrito corazón
confiesa la verdad
de tu_asombrosa redención
y de mi_indignidad.

Verso 3:

Oh, Cristo,_en ti_he hallado
completa_y dulce paz;
no busco bendición mayor
que la de ver tu faz.

Sin atractivo_el mundo_está,
pues ando en tu luz;
avergonzado de mi mal,
mi gloria_es ya la cruz.

READING THE SCRIPTURES + LEYENDO LAS ESCRITURAS

The parable of the barren fig tree + La parábola de la higuera estéril

Lorena Rodríguez, Juana Rodríguez
Luke 13:1-9/Lucas 13:1-9⁷

Listen for the Word of God in the gospel of Luke, chapter 13, verses 1 to 9.

¹At that very time there were some present who told him about the Galileans whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. ²He asked them, “Do you think that because these Galileans suffered in this way they were worse sinners than all other Galileans? ³No, I tell you; but unless you repent, you will all perish as they did. ⁴Or those eighteen who were killed when the tower of Siloam fell on them—do you think that they were worse offenders than all the others living in Jerusalem? ⁵No, I tell you; but unless you repent, you will all perish just as they did.”

⁶Then he told this parable: “A man had a fig tree planted in his vineyard; and he came looking for fruit on it and found none. ⁷So he said to the gardener, ‘See here! For three years I have come looking for fruit on this fig tree, and still I find none. Cut it down! Why should it be wasting the soil?’ ⁸He replied, ‘Sir, let it alone for one more year, until I dig around it and put manure on it. ⁹If it bears fruit next year, well and good; but if not, you can cut it down.’”

*This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.***

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Lucas, capítulo 13, versículos 1 a 9.

¹En este mismo tiempo estaban allí algunos que le contaban acerca de los galileos cuya sangre Pilato había mezclado con los sacrificios de ellos. ²Respondiendo Jesús, les dijo: «¿Pensáis que estos galileos, porque padecieron tales cosas, eran más pecadores que los demás galileos? ³Os digo: no, antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente. ⁴O aquellos dieciocho sobre los cuales cayó la torre en Siloé y los mató, ¿pensáis que eran más culpables que todos los hombres que habitan en Jerusalén? ⁵Os digo: no, antes si no os arrepentís, todos pereceréis igualmente.»

⁶Dijo también esta parábola: «Un hombre tenía una higuera plantada en su viña, y vino a buscar fruto en ella y no lo halló. ⁷Y dijo al viñador: “Ya hace tres años que vengo a buscar fruto en esta higuera y no lo hallo. ¡Córtala! ¿Para qué inutilizar también la tierra?” ⁸Él entonces, respondiendo, le dijo: “Señor, déjala todavía este año, hasta que yo cave alrededor de ella y la abone. ⁹Si da fruto, bien; y si no, la cortarás después.”»

*Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.***

PRAYER FOR ILLUMINATION + ORACIÓN POR LA ILUMINACIÓN

In unison/En unísono

Based on Psalm 91:156/Basada en Salmo 91:157

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Que las palabras de nuestras bocas y los pensamientos de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra roca y nuestro redentor. Amén.

MESSAGE + MENSAJE

Pastor Frank Wulf

The Fast God Chooses: Turning Away from Despair + El ayuno que Dios escoge: Apartarse de la desesperación

THE OFFERINGS OF THE PEOPLE + LAS OFRENDAS DEL PUEBLO

Invitation to the Offering + Invitación a la ofrenda:

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world. **Amen.**

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo. **Amén.**

Instructions for Making an Offering + Instrucciones para hacer una ofrenda:

- Mail your check to the church office:

Echo Park United Methodist Church
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026

- Donate online at:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.”
- To make an offering for roof repairs, the Echo Park Welcome Center, Laundry Love, our United Methodist apportionments, or any other purpose, please indicate on the outside of the offering envelope, the memo line of the check, or the instruction field of PayPal how much of your offering you wish to designate for these particular purposes.

- Envía tu cheque a la oficina de la iglesia:

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park
1226 N. Alvarado Street
Los Angeles, CA 90026

- Dona en-línea en:

<https://echoparkumc.org/donate-here/>

- Por favor, haz tu cheque pagadero a «Iglesia Metodista Unida de Echo Park».
- Para hacer una ofrenda por las reparaciones del techo, el Centro de Bienvenida de Echo Park, el Lavado de Amor, nuestras asignaciones metodistas unidas, o cualquier otro propósito, por favor indica en el exterior del sobre de ofrenda, en la línea de nota del cheque, o en el campo de instrucción de PayPal cuánto de tu ofrenda que deseas designar para estos propósitos particulares.

Offertory + Ofertorio

“Arise, Shine for Thy Light Has Come”⁹

Soloist/Solista: Sherman McClellan + Organist/Organista: Mina Rhee

Words/Letra: Biblical passages/pasajes bíblicos

Music/Música: Gertrude Haupt Richolson

Stewardship Prayer + Oración de la Mayordomía

All:

May your Word shape our lives, O God!
May it form our thoughts and guide our steps so that we may live in this world as your faithful followers and love this world as those who have been transformed by your love. Amen.

Todos:

¡Que tu Palabra dé forma a nuestras vidas, oh Dios! Que forme nuestros pensamientos y guíe nuestros pasos para que podamos vivir en este mundo como tus fieles seguidores, y amar a este mundo como aquellos que han sido transformados por tu amor. Amén.

Doxology + Doxología:

“Praise God from Whom All Blessings Flow”+ “Oh, criaturas del Señor”¹⁰

United Methodist Hymnal 94 + Mil Voces para celebrar 22

Words/Letra: Thomas Ken

Music/Música: Geistliche Kirchengesänge; Traducción al español de J. Míguez Bonino

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God from whom all blessings flow,
Praise God, all creatures here below.
Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Praise God the source of all our gifts.
Praise Jesus Christ whose power uplifts.
Praise the Spirit, Holy Spirit.
Alleluia! Alleluia! Alleluia!

ANNOUNCEMENTS + ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

1) Thank you to all who helped out with today’s service of worship:

1) Gracias a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Greeter/Anfitriona: Franie Maddela + **Reader/Lectora:** Lorena Rodríguez, Juana Rodríguez + **Children's Message/Mensaje para los niños:** Rev. David Farley + **Musicians/Músicos:** Mina Rhee (Music director/Directora de música) + Chancel choir/Coro de la iglesia (Choral anthem/Himno coral) + Sherman McClellan (Offertory/Ofertorio) **Technical assistance/Asistencia técnica:** Ember Knight, John Chavis

- 2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.
 - 3) We will re-open for in-person worship beginning March 27.
 - 4) Christian education programming:
 - Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website.
 - We will begin in-person Sunday school programming for children next Sunday morning during worship.
 - The Bible and Theology Group for adults will meet by Zoom this coming Thursday, March 24 at 7:00 p.m. We will be discussing chapters 2 and 3 of the book *Our Lenten Prayer* by Olu Brown. More information about the Bible and Theology Group can be found on the church website: www.echoparkumc.org/bible-study/.
 - 5) The Mission and Ministry Committee will meet by Zoom today at 12:00 p.m.
 - 6) Next Saturday, March 26, we will have a workday beginning at 9:30 a.m. to clean out the Fellowship Room.
 - 7) The Finance and Stewardship Committee will meet next Sunday, March 27, by Zoom at 12:00 p.m.
 - 8) The Rummage Sale will be held on Saturday, April 2. We need volunteers to set up for the sale on Thursday and Friday, to run the sale on Saturday, and to clean up after the sale has ended. For more information, contact Walter Elmer.
 - 9) Next Sunday is UMCOR Sunday, formerly One Great Hour of Sharing. During worship, we will receive our UMCOR offering, one of six special offerings that have been authorized by the General Conference. This special offering funds the regular ongoing expenses the United
- 2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.
 - 3) Volveremos a abrir para la adoración en persona a partir del 27 de marzo.
 - 4) Programación de educación cristiana:
 - Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia.
 - Comenzaremos la programación de la escuela dominical en persona para los niños el próximo domingo por la mañana durante la adoración.
 - El Grupo de Biblia y Teología para adultos se reunirá mediante Zoom el próximo jueves 24 de marzo a las 7:00 p.m. Discutiremos los capítulos 2 y 3 del libro *Our Lenten Prayer* por Olu Brown. Se puede encontrar más información sobre el Grupo de Biblia y Teología en el sitio web de la iglesia: www.echoparkumc.org/bible-study/.
 - 5) El Comité de Misión y Ministerio se reunirá hoy mediante Zoom a las 12:00 p.m.
 - 6) El próximo sábado 26 de marzo llevaremos a cabo un día de trabajo comenzando a las 9:30 a.m. para limpiar la sala de compañerismo.
 - 7) El Comité de Finanzas y Mayordomía se reunirá el próximo domingo 27 de marzo mediante Zoom a las 12:00 p.m.
 - 8) La Venta de Cosas Usadas se llevará a cabo el sábado 2 de abril. Necesitamos voluntarios para preparar la venta el jueves y el viernes, para ejecutar la venta el sábado, y para llevar a cabo la limpieza después de que la venta haya terminado. Para más información, pónganse en contacto con Walter Elmer.
 - 9) El próximo domingo es el domingo de UMCOR, anteriormente Una Gran Hora de Compartir. Durante la adoración, recibiremos nuestra ofrenda de UMCOR, una de las seis ofrendas especiales que han sido autorizadas por la Conferencia General. Esta ofrenda especial financia los regulares gastos en curso del Comité

Methodist Committee on Relief so that special offerings received during the year to provide emergency relief in times of disaster can be fully applied to the need at hand. Please pray about your support for UMCOR and give generously as you feel called to do so.

10) Other opportunities for giving:

In addition to our regular offerings and our UMCOR offering, we continue to request special donations for the Echo Park Immigration Center, Laundry Love, and the Carlos Rodríguez scholarship fund.

- **To contribute to any of these ministries by check:** Please make your check out to “Echo Park United Methodist Church” and write the purpose for your donation on the memo line. You may mail your checks to the church office.
- **To contribute to any of these ministries through PayPal:** Use the following link to access the church’s donation page:

<https://echoparkumc.org/donate-here>

Please use the drop-down menu to select the purpose of your donation. You may also include a note of explanation on the last page before selecting the “Donate Now” button.

11) The April edition of *The Echo* will be published on Sunday, April 3. Please get all announcements and articles to Danny Bernabe by Wednesday, March 30.

12) **SAVE THE DATES FOR HOLY WEEK AND EASTER:**

- Palm Sunday – April 10, 10:00 a.m. in the Sanctuary and online;
- Maundy Thursday – April 14, 7:30 p.m. in the basement dining room and online;
- Good Friday – April 15, 7:30 p.m. in the Sanctuary and online;
- Easter Sunday – April 17, 10:00 a.m. in the Sanctuary and online.

13) Happy birthday to:

Ember Knight (March 22/22 de marzo)
Oswaldo Moreno (March 25/25 de marzo)

Metodista Unido de Socorro para que las ofrendas especiales recibidas durante el año para proporcionar socorro de emergencia en tiempos de desastre se pueden aplicar plenamente a la necesidad en cuestión. Por favor, oren acerca de su apoyo para UMCOR y den generosamente como ustedes se sienten llamados a hacerlo.

10) Otros oportunidades para dar:

Además de nuestras ofrendas regulares, seguimos solicitando donaciones especiales para el Centro de Inmigración de Echo Park, el Lavado de Amor, y el fondo de becas Carlos Rodríguez.

- **Para contribuir a cualquiera de estos ministerios por cheque:** Por favor hace tu cheque a “Echo Park United Methodist Church” y escribe el propósito de tu donación en la línea de nota. Puedes enviar tu cheque por correo a la oficina de la iglesia.
- **Para contribuir a cualquiera de estos ministerios a través de PayPal:** Utiliza el siguiente enlace para acceder a la página de donaciones de la iglesia:

Por favor, usa el menú desplegable para seleccionar el propósito de tu donación. También puedes incluir una nota de explicación en la última página antes de que seleccionas el botón “Donate Now.”

11) La edición de abril de *El Resonido* se publicará el domingo 3 de abril. Por favor, envíen todos los anuncios y artículos a Danny Bernabe a más tardar el miércoles 30 de marzo.

12) **GUARDEN LAS FECHAS PARA SEMANA SANTA Y PASCUA:**

- Domingo de Ramos – 10 de abril, 10:00 a.m. en el Santuario y en-línea;
- Jueves Santo – 14 de abril, 7:30 p.m. en el comedor del sótano y en-línea;
- Viernes Santo – 15 de abril, 7:30 p.m. en el Santuario y en línea;
- Domingo de la Resurrección – 17 de abril, 10:00 a.m. en el Santuario y en línea.

13) Feliz cumpleaños a:

Ruby Rachel Bernabe (March 23/23 de marzo)

14) The rest of the announcements will be published on the church website.

14) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

Please note:

Most of the church's meetings and classes can be accessed using the following web link:

Ten en cuenta:

La mayoría de las reuniones y clases de la iglesia se pueden acceder utilizando el siguiente enlace web:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

They can also be accessed by phone by calling:

También se pueden acceder por teléfono llamando a:

1-669-900-9128

When prompted, enter the following meeting ID:

Quando se le solicite, introduzcan el siguiente ID de la reunión:

718 454 4317 #

HYMN OF DEDICATION+HIMNO DE DEDICACIÓN

Mil voces para celebrar 281

“Cuando se va la esperanza” + “Just When All Hope Seemed to Vanish”¹¹

Letra/Words: Ester Cámac

English translation by Bret Hesla, William Dexheimer-Pharris + Music/Música: Edwin Mora Guevara

Verso 1:

Cuando se va la_esperanza,
Él nos habla y nos dice:

«Mira_a tu_hermano que vive y lucha,
buscando un mundo mejor.
Mira_a tu hermana que vive y lucha,
buscando un mundo mejor».

Verse 1:

Just when all hope seems to vanish,
we hear the voice of the Spirit:

“See how your brothers have not given up
in the struggle to better the world.
See how your sisters have not given up
in the struggle to better the world.”

Estrillo:

Cantemos a nuestro Dios,
Él es el Dios de la vida,
porque_Él está con nosotros,
creando_esperanza y libertad.

Cantemos a nuestro Dios,
Él es el Dios de la vida,
porque_Él está con nosotros,
creando_esperanza y libertad.

Refrain:

God is uplifting the people,
God is the power within us.
Hope is our music and freedom our song,
and together our voices will ring.

God is uplifting the people,
God is the power within us.
Hope is our music and freedom our song,
and together our voices will ring.

Verso 2:

Cuando se va la_esperanza,
Él nos habla y nos dice:

«Acércate a tu_hermano y trabajen
juntos buscando la paz.
Acércate a tu_hermana y trabajen
juntos buscando la paz».
(Estrillo)

Verse 2:

Just when all hope seems to vanish,
we hear the voice of the Spirit:

“Reach out to all of your brothers and
build
with each other a new world of peace.
Reach out to all of your sisters and build
with each other a new world of peace.”
(Refrain)

Verse 3:

Cuando se va la_esperanza,
Él nos habla y nos dice:

Verse 3:

Just when all hope seems to vanish,
we hear the voice of the Spirit:

«No se_alejen de mi lado,
permanezcan firmes, yo les sostendré.
No se_alejen de mi lado,
permanezcan firmes, yo les sostendré».
(Estrillo)

“I will be with you and I will uplift you
and give you the strength to endure.
I will be with you and I will uplift you
and give you the strength to endure.”
(Refrain)

BENEDICTION + BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

POSTLUDE + POSTLUDIO

“Postlude”¹²

Mina Rhee, organist/organista
Music/Música: Unknown/Desconocido

+++++

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Prelude: Nocturne**– Music: L. L. Spohr. Public domain.
- ² **OPENING PRAYER: Prayer for the Third Sunday of Lent/Oración para el tercer domingo de Cuaresma** – by Kirsten Linford, from *The Abingdon Worship Annual 2022*. Traducción al español de F. D. Wulf. Copyright © 2021 by Abingdon Press. Used by permission.
- ³ **HYMN OF PRAISE: Gather Us In/Únenos hoy** – Words & Music: Marty Haugen; Spanish translation by Georgina Pando-Connolly. Words & music © 1982 GIA Publications, Inc. Spanish translation © 2012 GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **PRAYING FOR OUR WORLD AND OURSELVES: Prayer for Peace in Ukraine and All the World/Oración por la paz en Ucrania y todo el mundo** – Published on the website of The Methodist Church. Copyright © Trustees for Methodist Church Purposes. The Methodist Church registered charity no. 1132208. All rights reserved.
- ⁵ **HYMN OF PREPARATION: Hope of the World/¡Eres del mundo, Cristo, la esperanza!** – Words: Georgia Harkness; Spanish translation by Gonzalo Báez-Carmago; Music: V. Earle Copes. Words © 1954, renewed 1982 The Hymn Society of America; Music © 1963 Abingdon Press; Spanish translation © 1996 Hope Publishing Co. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁶ **SCRIPTURE IN ENGLISH** – *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved. Used by permission.
- ⁷ **ESCRITURA EN ESPAÑOL** – *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by [United Bible Societies](#). All rights reserved. Used by permission.
- ⁸ **ANTHEM: Beneath the Cross of Jesus/Junto a la cruz de Cristo** – Words: Elizabeth C. Clephane; Music: Frederick C. Maker. Spanish translation by G. Paul S. Public domain.
- ⁹ **OFFERTORY: O Lord, Have Mercy** – Words: Psalm 9; Music: Ralph E. Williams. Public domain.
- ¹⁰ **DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, Criaturas del Señor** – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Traducción en español de J. Míguez Bonino. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹¹ **HYMN OF DEDICATION: Cuando se va la esperanza/Just When All Hope Seems to Vanish** – Words: Ester Cámac; English translation by Bret Hesla, William Dexheimer-Pharris; Music: Edwin Mora Guevara. Words and Music © 1989 Abingdon Press; Translation © 1994 Abingdon Press. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹² **POSTLUDE: Postlude** – Music: Unknown. Public domain.